

QUALITÄTSSICHERUNGSVEREINBARUNG

QUALITY ASSURANCE AGREEMENT

Qualitätssicherungs-Leitlinie für Lieferanten /
Quality assurance guideline for suppliers

zwischen / between

Im Folgenden „**Kunde**“ genannt / named „**Customer**“

und / and

Musterfirma
Musterstraße
Musterort

im Folgenden „**Lieferant**“ genannt / named "**Supplier**"

Inhalt / content

1.	Geltungsbereich / Scope	3
2.	Allgemeine Vereinbarungen / general agreements.....	3
2.1.	Qualitätsmanagement-System des Lieferanten und seiner Unterlieferanten /	3
	Quality Management System of supplier and its sub-suppliers	3
2.2.	Beauftragung von Subauftragnehmern / Unterlieferanten / Using of sub-supplieres.....	3
2.3.	Audit / Audit.....	4
2.4.	Information und Dokumentation / Information and documentation.....	4
2.5.	Qualität sowie Dokumentation und Aufzeichnungen / Delivery performance, documentation and proof of records	5
2.6.	IMDS – Internationales Material Daten System / IMDS – International Material Data System	5
3.	Vereinbarungen zum Produktlebenslauf / Agreements to Life time circle	6
3.1.	Entwicklung, Planung / Development, planning.....	6
3.2.	Erstbemusterung / Initial sample inspection	6
3.3.	Eigentum an Werkzeugen, Vorrichtungen und Prüflehren / property on tools, gadgets and gauges..	7
3.4.	Anlieferung, Wareneingangsprüfung / delivery, Incoming inspection.....	7
3.5.	Prüfungen, Audits, Lagerung von Produkten, Kommunikation und KVP / Inspections, Audits, Storage of goods, Communication and CIP	8
3.6.	Beanstandungen, Maßnahmen / Complaints, Actions	8
3.6.1.	Reklamationsabwicklung / Handling of complaints and actions	8
3.6.2.	Reklamationskosten (0 km-Reklamationen) / Costs of Complaints.....	9
3.6.3.	Feldausfälle / Warranty	9
3.6.4.	Sondergenehmigung / -freigabe / Concession.....	9
3.7.	Lieferzertifikate / certificate, attestation of conformities	10
3.8.	Requalifizierung / Requalification	10
4.	Notfallkonzepte / Emergency plan.....	10
5.	Ersatzteillieferungen / Spare parts	10
6.	Zugangsrecht / Right of access	11
7.	Haftung / Liability	11
8.	Eskalation bei Abweichungen der Qualitäts- / Logistik-Zielvereinbarungen / Levels of escalations for deviations	12
9.	Geheimhaltung / Confidentiality.....	13
10.	Dauer der Vereinbarung / Term of agreement.....	13
11.	Literaturhinweise und mitgeltende Unterlagen / Further applicable documents	14

1. Geltungsbereich / Scope

Diese Vereinbarung gilt für alle Produkte und Dienstleistungen, nachfolgend kurz „Produkte“ genannt, die der Lieferant aufgrund der Bestellungen liefert, welche er während der Dauer dieser Vereinbarung vom Auftraggeber erhält und annimmt.

This quality assurance agreement applies for all products and services (further called “products”) which the supplier supplies due to an accepted order during the term of this agreement.

2. Allgemeine Vereinbarungen / general agreements

2.1. Qualitätsmanagement-System des Lieferanten und seiner Unterlieferanten / Quality Management System of supplier and its sub-suppliers

Der Lieferant verpflichtet sich – aufbauend auf den internationalen Normen DIN EN ISO 9001 ff., IATF 16949 oder VDA 6.1 – ein Qualitätsmanagement-System einzuführen und zu unterhalten, mit der Verpflichtung zur Null-Fehler-Zielsetzung und der kontinuierlichen Verbesserung seiner Leistungen. Der Lieferant verpflichtet seine Unterlieferanten ein vergleichbares Qualitätsmanagement-System aufzubauen und zu unterhalten, welches die mangelfreie Beschaffenheit seiner Produkte und/oder Dienstleistungen sicherstellt.

Der Lieferant bestätigt hiermit die Mindestanforderungen der ISO 9001 ff und der IATF 16949 einzuhalten, und seine Prozesse danach auszurichten.

Darüber hinaus gelten in Absprache die branchenspezifischen Forderungen nach dem VDA Band 6, Teil 1 und Teil 3.

The Supplier commits to implement and maintain a Quality-Management-System with the obligation of zero failure target and continuous improvement processes according to international standards DIN EN ISO 9001 ff., IATF 16949 or VDA6.1.

The supplier also commits its sub-suppliers to implement and maintain an equivalent Quality-Management-System to ensure the fault-free nature of the parts bought-in and/or of externally processed parts or services.

Within this agreement the supplier acknowledges to meet the requirements and aim his processes to DIN EN ISO 9001 ff. and IATF 16949.

Furthermore sector specific rules according to VDA Volume 6 Part 1 and 3 are applying in consultation.

2.2. Beauftragung von Subauftragnehmern / Unterlieferanten / Using of sub-suppliers

Der Einsatz von Subauftragnehmern ist genehmigungspflichtig. Bei geplanter Weitergabe eines gesamten, oder von Teilen eines Auftrages, muss dies schriftlich vom Kunden genehmigt werden. Der Kunde behält sich das Recht vor, den betreffenden Subauftragnehmer durch Audits zu bewerten und bei einem nicht zufrieden stellenden Ergebnis die Beauftragung eines Dritten festzulegen.

The assignment of sub-contractors must to be approved. A planned transfer of the project/order/product in part or in full has to be approved by customer in written form.

Customer reserves the right to evaluate the sub-contractor by audit and in case of insufficient results to order a third party.

2.3. Audit / Audit

Der Lieferant gestattet dem Kunden, durch Audits festzustellen, ob seine Qualitätssicherungsmaßnahmen die Forderungen vom Kunden erfüllen und gewährleisten. Selbiges gilt bei beauftragten Sub-Lieferanten.

Der Lieferant gewährt dem Kunden, und soweit erforderlich, dessen Kunden, Zutritt zu allen Betriebsstätten, Prüfstellen, Lagern und angrenzenden Bereichen, sowie Einsicht in qualitätsrelevante Dokumente. Dabei werden angemessene Einschränkungen des Lieferanten zur Sicherung seiner Betriebsgeheimnisse akzeptiert.

The supplier grants the customer the right to verify by audit if his quality-assurance-measures comply with customer requirements.
He also grants audits at sub-suppliers.

The supplier permits the customer and if necessary our customers access to all facilities, testing centers, warehouses and adjoining areas as well as to quality relevant documents. In this context, necessary and reasonable restrictions on behalf of the supplier to safeguard his company secrets will be accepted.

2.4. Information und Dokumentation / Information and documentation

Der Lieferant sichert zu, dass alle Kundenforderungen und alle in den Bestelltexten und Zeichnungen zitierten Normen und Vorschriften (inklusive QS 9000 und VDA-Normen und Schriften sowie die geltenden gesetzlichen Forderungen) in der neuesten Ausgabe vorliegen, regelmäßig geprüft werden und durchgängig vom Lieferanten beachtet und eingehalten werden.

Der Lieferant verpflichtet sich, vor

- Änderungen von Produkten, Fertigungsverfahren/-materialien (auch bei Unterlieferanten),
- Wechsel des Unterlieferanten,
- Änderungen von relevanten Prüfverfahren/-einrichtungen, sowie
- Verlagerung von Fertigungsstandorten und Fertigungseinrichtungen am Standort
- bzw. bei Abweichungen der Produkte und Prozesse (Qualität, Termine) zu informieren, die Zustimmung des Kunden einzuholen,

und die in diesem Zusammenhang vereinbarten Qualitätsnachweise zu erbringen.

Die Pflicht zur Aufbewahrung der Dokumente mit besonderer Archivierung (interne Auditberichte und Q-Dokumentationen) beträgt 15 Jahre nach EoP (End of production). Der Lieferant gewährt auf Wunsch Einsicht in die Aufzeichnungen.

The supplier assures that all customer requirements and all cited standards and specifications (incl. QS9000, VDA-norms and applicable legal requirements) in all drawings and purchase order texts are existent in the latest versions, proofed regularly and are observed continuously by him.

Supplier agrees to obtain the customer consent before

- changes of manufacturing methods, processes and materials (also with regard to sub-suppliers)
- change of sub-suppliers
- alteration of relevant testing method/facilities
- relocation of production
- deviations of products and processes (quality, due dates)

and to provide the proof of quality according to the agreement.

The obligation to store documents with distinctive archiving (incl. internal audit reports and Q-documents) adds up to 15 years after EoP (end of production).

Supplier permits access to the documents if necessary.

2.5. Qualität sowie Dokumentation und Aufzeichnungen / Delivery performance, documentation and proof of records

Bei den in den technischen Unterlagen oder durch gesonderte Vereinbarung gekennzeichneten Kraftfahrzeugteilen (D-Teile), hat der Lieferant darüber hinaus in besonderen Aufzeichnungen festzuhalten, wann, in welcher Weise und durch wen die Liefergegenstände bezüglich der dokumentationspflichtigen Merkmale geprüft worden sind, und welche Resultate die geforderten Qualitätsprüfungen ergeben haben.

Die Lenkung von Dokumenten und Aufzeichnungen, sowie die Dokumentation insbesondere der dokumentationspflichtigen Merkmale (D-Teile, etc.) und deren Kennzeichnung werden umfassend, nach den gesetzlichen und behördlichen Bestimmungen und den entsprechenden Kundenvorgaben sichergestellt. Hierbei werden die Regeln der DIN EN ISO 9001, IATF 16949 und der VDA-Bände akzeptiert und eingehalten.

Der Lieferant gewährleistet darüber hinaus die Einhaltung der Gesetze, Verordnungen und Richtlinien der EU und der Bundesrepublik Deutschland in der jeweils gültigen Fassung.

For special parts called D-Parts according to technical documents supplier has the obligation to document when, who and in which way items have been tested with regard to the characteristics subject to mandatory documentation and which results the necessary quality tests have given.

Handling of all documents for D-Parts regarding Characteristics of subject to mandatory documentation, is done in comprehensive way and according to legal and regulatory and customer-requirements / specifications. Therefore guidelines of DIN EN ISO 9001, IATF 16949 and VDA-Volumes are accepted and observed.

Furthermore the supplier ensures the observation of all laws, regulations, guidelines and standards of the EU and Germany in their latest valid versions.

2.6. IMDS – Internationales Material Daten System / IMDS – International Material Data System

Der Lieferant ist verpflichtet, Angaben zu seinen Produkten vor der Erstbemusterung vollständig und wahrheitsgemäß in das Internationale Material Daten System (IMDS) der Automobilindustrie einzutragen und zu verwalten. Ist dies nicht erfolgt, bleiben die Bemusterungen auf Status „Frei mit Auflagen“. Eine Nachbemusterung ist dann erforderlich.

An dieser Stelle sei ausdrücklich darauf hingewiesen, dass bei deklarationspflichtigen Stoffen die jeweils maximal zulässige Menge einzuhalten ist und es angestrebt wird, diese Stoffe zu vermeiden.

Der Herkunft der sogenannten Konfliktmaterialien muss nachgewiesen werden.

Supplier is obligated to register and maintain all information about his product before initial-sampling into International Material Data System (IMDS) of automotive industry.

If this has not taken place, initial samples remain at status “free with deviations”. In this case re-sampling is necessary.

Declarable substances have to be avoided and in case of using just the maximum permissible amount.

The origin of Conflict minerals is to be certified.

3. Vereinbarungen zum Produktlebenslauf / Agreements to Life time circle

3.1. Entwicklung, Planung / Development, planning

Wenn der Auftrag an den Lieferanten Entwicklungsaufgaben einschließt, werden die Anforderungen durch die Vertragspartner schriftlich, z.B. in Form eines Lastenheftes, festgelegt. Der Lieferant verpflichtet sich, das Projektmanagement bereits in der Planungsphase von Produkten und Abläufen zu betreiben, und auf Wunsch Einsicht zu gewähren.

Grundsätzlich wird der Lieferant im Zuge der Vertragsprüfung alle technischen Unterlagen, wie Spezifikationen, Zeichnungen, Stücklisten und CAD-Daten nach Erhalt auf Realisierbarkeit prüfen; dabei erkannte Mängel und Risiken sowie Verbesserungsmöglichkeiten teilt der Lieferant dem Kunden unverzüglich mit.

In der Planungs- und Entwicklungsphase wendet der Lieferant geeignete präventive Methoden der Qualitätsplanung, wie z.B. Herstellbarkeitsanalyse, Zuverlässigkeitsuntersuchungen, FMEA usw. an. Erfahrungen (Prozessabläufe, Prozessdaten, Fähigkeitsstudien etc.) werden berücksichtigt. Dabei sind die besonderen oder kritischen Merkmale des Kunden und deren Kunden, sowie alle prozesskritischen Merkmale des Lieferanten zu berücksichtigen.

Die Herstellbarkeits- und Risikoanalyse ist ein Bestandteil der Angebots- bzw. Auftragsbestätigung und muss vom Lieferanten mitgeliefert werden.

If an order includes development tasks all requirements will be stated with a specification-sheet by both partners. Supplier obligates to use tools and processes of project management and the customer is allowed to inspect these documents.

As a basic principle, within the review of the contracts, the supplier has to proof all documents, drawings, specifications, CAD-data of technical feasibility. The customer has to be informed about all identified failures or risks immediately.

During product planning and in development phase the supplier has to use quality prevention tools like feasibility analysis, capability analyse, machine capability analyse, FMEA etc... Experiences (process flows, process data, machine capability etc.) are taken into consideration. The special or critical characteristics of customer and their customers as well as all process-critical characteristics of the supplier must also be considered.

The feasibility and risk analysis is an integral part of the quotation or order confirmation and must be supplied by the supplier.

3.2. Erstbemusterung / Initial sample inspection

Die endgültige Freigabe des Produktes und des Produktionsprozesses erfolgt im Rahmen der Erstbemusterung. Ebenfalls bei geänderten Produkten / Prozessen bzw. bei Wiederanfahen der Fertigung nach Aussetzen länger als ein Jahr, ist vor Auslieferung der ersten Serienteile der Qualitätsabteilung des Kunden ein Erstmusterprüfbericht und u. U. ein Leistungstest vorzulegen.

Die Bemusterung erfolgt gemäß den Richtlinien des VDA / PPAP und den Kundenvorgaben mit Serienwerkzeugen unter Serienfertigungsbedingungen.

Final release of product and production process (PPAP) is conducted by initial sampling. Same if products and production process is changed or re-start of production after production brake more than one year an initial-sample-inspection-report and performance test is mandatory and sent over to the customer before SOP.

Initial sampling is based on guidelines of VDA / PPAP and customer requirements with series tools under series conditions.

Den Erstmustern sind die Erstmusterprüfberichte (siehe VDA Band 6.2 oder PPAP) mit eindeutiger Angabe der Teile und entsprechenden Querverweisen beizustellen.

Die Bemusterung hat nach der Vorlagestufe 2, gemäß dem PPF-Verfahren VDA Band 2 oder als PPAP gemäß Vorlagestufe 3 nach QS 9000 zu erfolgen.

The supplier has to provide all initial samples with initial-sample-inspection-reports (acc. VDA volume 6.2 or PPAP) with explicit information of parts and cross references. Initial sampling has to be made according to submission level 2 of PPF-procedure VDA volume 2 or PPAP according submission level 3 of QS 9000.

3.3. Eigentum an Werkzeugen, Vorrichtungen und Prüflehren / property on tools, gadgets and gauges

Alle Vorrichtungen und Werkzeuge, welche der Kunde bestellt oder bereitstellt, sind vom Lieferanten eindeutig als Eigentum des Kunden zu kennzeichnen und ordentlich zu behandeln. Dies schließt die Wartung und Instandhaltung der Werkzeuge und Vorrichtungen mit ein.

Das Eigentum an den Werkzeugen und Vorrichtungen geht nach Bezahlung von 100% des vereinbarten Gesamtpreises an den Kunden über. Der Lieferant verpflichtet sich, wo erforderlich, eine Überprüfung der Werkzeuge und Vorrichtungen, sowie bei Prüflehren eine Lehrenfähigkeit zu ermitteln und nachzuweisen. Alle Mängel oder Einschränkungen sind unverzüglich vom Lieferanten dem Kunden unaufgefordert anzuzeigen.

All equipment and tools ordered by customer have to be signed explicit as property of customer by the supplier and handled in a suitable way. This includes all service and maintenance on tools and equipment.

Property of tools and equipments is changing to the customer after paying 100% of total costs.

The supplier is obligated to test all tools and equipment if necessary and proof and document the capability and suitability of all test gauges. The customer has to be informed immediately about all deviations or failures by the supplier.

3.4. Anlieferung, Wareneingangsprüfung / delivery, Incoming inspection

Die Abnahme bestimmt sich nach den in den Verträgen / Lieferabrufen getroffenen Vereinbarungen. Der Lieferant verzichtet auf den Einwand der verspäteten Mängelrüge gemäß §377 HGB

Der Lieferant liefert die Vertragsprodukte in geeigneten, vom Kunden freigegebenen Transportmitteln an, um Beschädigungen und Qualitätsminderungen (z.B. Verschmutzung, Korrosion, Verkratzen, chemische Reaktionen, etc.) zu vermeiden.

Der Kunde führt eine eingeschränkte Wareneingangsprüfung in Stichproben, unter statistischen Gesichtspunkten durch. Ziel ist es, bei guter Lieferqualität auf die Wareneingangsprüfung zu verzichten.

The total purchased amount is set by agreements in contracts and out of delivery requests. The supplier will waive the claim of late notification of defects according §377 HGB

Supplier delivers all products in suitable ways of transport released by the customer to avoid defects and reduction in quality (g.e. contamination, corrosion, scratches, chemical reactions, etc.).

The incoming goods inspection by the customer is limited to statistical sampling. An objective of the customer is to extend skip lot sampling in case of quality of delivered goods is on a high level.

3.5. Prüfungen, Audits, Lagerung von Produkten, Kommunikation und KVP / Inspections, Audits, Storage of goods, Communication and CIP

Der Lieferant stellt, in eigener Verantwortung in Anlehnung an die Forderungen der IATF 16949, folgende Punkte sicher und gewährleistet die Erfüllung und Dokumentation der Forderungen:

- für alle Produkt- und Prozessprüfungen,
- für alle Prozess-, Produkt- und Versandaudits,
- für die Überwachung der Prüf- und Messmittel, sowie aller Fertigungseinrichtungen,
- für die Lagerung, Kennzeichnung und Rückverfolgbarkeit von Materialien / Dienstleistungen und aller beigestellten Produkte,
- die Kommunikation zum Kunden über einen benannten Kundenbeauftragten,
- bei Prozessstörungen und Qualitätsabweichungen die Ursachen zu analysieren und Verbesserungsmaßnahmen einzuleiten und auf ihre Wirksamkeit zu prüfen,
- die Absicherung der Prozessqualität und der Qualifizierung der Mitarbeiter,
- und für die Anwendung und Philosophie der kontinuierlichen Verbesserung aller Prozesse.

The supplier ensures on his own responsibility in accordance to requirements of IATF 16949 that following statements are given and documented:

- for all products and process inspections,
- for all process-, product and dispatch audits,
- for monitoring of all testing and measuring equipment and all manufacturing facilities,
- for storage, signings and traceability of material / services and all other provided products,
- to communicate towards customer over nominated customer account executive,
- for any deviations in processes and quality to analyse reasons and implement performance improvement measures and test their feasibility,
- to ensure process quality and qualification of employees,
- and execution of continuous improvement for all processes.

3.6. Beanstandungen, Maßnahmen / Complaints, Actions

3.6.1. Reklamationsabwicklung / Handling of complaints and actions

Lieferantenreklamationen werden umgehend ausgelöst und dem Lieferanten übermittelt. Die Stellungnahme des Lieferanten erfolgt mit Hilfe des 8D-Reports innerhalb des vorgegebenen Zeitfensters nach den Vorgaben der IATF 16949 und des VDA.

Wir erwarten die Rückmeldung in Form eines 8D-Reports bis zum Schritt D3 innerhalb 24 Stunden und den Abschluss des finalen 8D-Reports innerhalb von 10 Arbeitstagen.

Der Lieferant muss über ein Verfahren zur Analyse von Fehlerursachen (Einsatz von Problemlösungsmethoden) bzw. zur Vermeidung von Wiederholfehlern verfügen und dieses auch jederzeit nachweisen können. Der Lieferant muss die Wirksamkeit der festgelegten Maßnahmen überwachen und die Wirksamkeitsüberprüfung dokumentieren.

In case of complaints or failures supplier claim reports are created and send over to him. Feedback has to be given within time period set in IATF 16949 and VDA with 8D-reports. First feedback (step D1 to D3) has to be given within 24 hours. Final 8D-report has to be sent over to the costumer within 10 working days.

Supplier has to implement processes for analyzing failure reasons respectively avoiding repeat errors. Supplier has to monitor and document the feasibility and capability of implemented actions.

Reklamationskosten (0 km-Reklamationen) / Costs of Complaints

Alle Reklamationskosten (z.B. Ausschuss-, Sortier-, Nacharbeits-, Prüf-, Ersatz- Sondertransportkosten, etc. bzw. auch die Raumkosten oder den administrativen Aufwand für die Koordination und Betreuung der Sortier- und Nacharbeitsunternehmen) werden angemessen nach Aufwand, und mit Nachweis an den Verursacher weiter belastet. Bis Korrekturmaßnahmen wirken, und ein nachgewiesener Zeitpunkt (Cleanpoint) übermittelt ist, kann der zuständige Kunde Sondermaßnahmen verlangen (erhöhte Prüflichte). Hierdurch entstehende Mehrkosten gehen ebenfalls zu Lasten des Verursachers der Reklamation.

Im Reklamationsfall wird dem Verursacher eine Bearbeitungsgebühr in Höhe von 100€ belastet.

All cost out of claims (e.g. scrap, sorting, re-work, additional cost of freight, costs for work space, administrative costs or companies hired for re-work) will be charged on the suspense of the cost initiator. Till correction measures are implemented and effective and a cleanpoint is over sent, the customer reserves the right to demand special measures (increased test frequency). Costs out of this are also charged on the suspense of the cost initiator.

In the case of a complaint the initiator will be charged a processing fee of 100 €.

3.6.2. Feldausfälle / Warranty

Beanstandungen im Bereich Gewährleistungsfälle, welche der Endkunde an den Kunden meldet, werden dem Lieferanten per Reklamationsbericht angezeigt. Der Lieferant muss innerhalb einer Einspruchsfrist / Abarbeitungsfrist Stellung zu dieser Beanstandung nehmen, die beanstandeten Feldschadensteile analysieren und ggf. die notwendigen Maßnahmen zur Verbesserung einleiten (Abarbeitung nach gängiger 8D-Systematik), alternativ nach den Bedingungen des jeweiligen Endkunden des Kunden.

Wir erwarten die Rückmeldung in Form eines 8D-Reports bis zum Schritt D3 innerhalb 24 Stunden und den Abschluss des finalen 8D-Reports innerhalb von 10 Arbeitstagen.

Unterlagen zu der Analyse der Bauteile sind mindestens 60 Monate lang, oder speziell nach Kundenforderung zu archivieren.

Dem Verursacher werden die angefallenen Kosten in Rechnung gestellt.

Field claims (warranty cases) reported by a final customer of the customer will be forwarded to supplier with sending a claim report. Supplier has to give feedback within the deadline period for objections / commitment period and analyse claimed field-parts and implement if necessary corrective measures to enhance performance (working with 8D classifications), respectively according to the customer final customer requirements.

Documents concerning analyses of parts have to be stored / archived for a minimum of 60 months respectively according special customer requirements.

We expect your answer till step 3 within 24 hours, the final report within 10 working days.

Cost initiator is getting charged for all upcoming costs.

3.6.3. Sondergenehmigung / -freigabe / Concession

Wenn der Lieferant die Genehmigung / Freigabe für ein Produkt, welches den vereinbarten Qualitätsstandards nicht entspricht, einholen muss, ist vor der Lieferung ein entsprechender Antrag, zusammen mit einem Korrekturmaßnahmenplan, an den Kunden zu stellen und die entsprechende

If parts do not fulfill quality requirements / given standards, supplier has to make an application for special release from the customer with a corrective measurement action plan (before the shipment of any non-conform parts).

Sondergenehmigung / -freigabe des Kunden einzuholen.

3.7. Lieferzertifikate / certifikate, attestation of conformities

Der Lieferant verpflichtet sich, jede Lieferung mit einer Werksbescheinigung 3.1 nach DIN EN 10204 auszustatten, indem er bestätigt, dass die ausgelieferten Produkte den in den Bestellanforderungen festgelegten Anforderungen entsprechen.

Bei Lieferanten, welche Oberflächenbehandlung durchführen, muss zu jeder Lieferung ein Schichtdickenmessprotokoll vorliegen.

Supplier obligates to dispatch each delivery with a factory certification 3.1 acc. DIN EN 10204. He confirms that all delivered products match quality standards given in order requirements,

Suppliers in the area of surface treatment have to enclose a layer thickness measurement report for each delivery.

The inspection certificate and delivery batch must be clearly identifiable by cross-references.

3.8. Requalifizierung / Requalification

Der Lieferant hat die Verpflichtung eine regelmäßige (mindestens 1x jährlich) Requalifizierung der beauftragten Umfänge durchzuführen. Der Umfang dieser Prüfungen hat nach den Vorgaben der Norm IATF 16949 zu erfolgen.

Supplier has to re-qualify in repeating periods (minimum once a year) all ordered products or services.

Scope of examination is according to IATF 16949.

4. Notfallkonzepte / Emergency plan

Der Lieferant ist verpflichtet für Notfälle (Feuer, Hochwasser, EDV-Ausfall, Ausfall von Strom, Gas, Wasser, Anlagen-, Maschinen-, Werkzeugdefekte, Materialversorgungsprobleme, Personalprobleme, Streiks und Feldausfälle mit evtl. folgenden Rückrufaktionen) entsprechende Notfallpläne aufzustellen und deren Wirksamkeit durch Audits nachzuweisen.

Supplier obligates to create certain emergency plans for fire, flooding, IT-problems, breakdown of electricity, gas, water, equipment, machines, tools, material supply, man power, walk outs, field claims and get those tested via audit.

5. Ersatzteillieferungen / Spare parts

Der Lieferant verpflichtet sich bis 3 Jahre nach EoP, unter Berücksichtigung eines wirtschaftlichen Fertigungsloses, die Ersatzteile zum Serienpreis zu liefern, danach zu gesonderten Vereinbarungen unter festgeschriebenen Mindestlohngrößen und zu einem definierten Ersatzteilpreis. Die Höchstgrenze des Ersatzteilpreises darf den 3-fachen Serienpreis nicht überschreiten.

Supplier obligates to deliver up to 3 years after EOP under consideration of an economic production batch, spare parts for the series price. After that under special agreements with fixed minimum production batches and defined spare part price. Upper range for spare part price is 3 times the series price.

6. Zugangsrecht / Right of access

Der Lieferant sichert zu, dass er dem Kunden, dessen Kunden, sowie der regelsetzenden bzw. gesetzlichen Dienststelle, Zugang zu allen mit der Bestellung zusammenhängenden Einrichtungen und zugehörigen Aufzeichnungen gewährt.

The supplier grants the customer, its customers and legal facilities access to all supplier facilities and all documents regarding the ordering process.

7. Haftung / Liability

Die Vereinbarung von Qualitätszielen und Eingriffsgrenzen (Störfälle, ppm-Ziele) berührt die Haftung des Lieferanten für Gewährleistungs- und Schadensansprüche des Kunden wegen Mängeln in den Lieferungen nicht.
Die vereinbarte Gewährleistungsfrist ist festgelegt auf 60 Monate nach Lieferung der Sache.

The agreement of quality goals and intervention limits (ppm-goals, failures) shall not prejudice the accountability of suppliers regarding warranty and claims for damage from the customer.
The agreed warranty period is set to 60 months after delivery of the parts.

Der Lieferant übernimmt die Produkthaftung für Schäden, die aufgrund von fehlerhaft gelieferten Produkten entstehen und sichert dies über eine entsprechende Produkthaftpflichtversicherung ab. Der Lieferant stellt dem Kunden dementsprechend von etwaigen Produkthaftungsansprüchen Dritter wegen eines durch ein fehlerhaftes Produkt erlittenen Schaden frei und erstattet dem Kunden die entstandenen Kosten, z.B. auch für Rückrufaktionen zur Vermeidung von Schadensfällen.

The supplier is responsible for product warranty in case of damage caused by faulty delivered parts. He is forced to have product liability insurance. Supplier discharges the customer from any given third party product liability claim as a result of faulty products and has to compensate all incurred costs e.g. recall campaign.

Der Lieferant stellt sicher, dass er eine Produkthaftpflichtversicherung im angemessenen Umfang hat und jederzeit nachweisen kann.

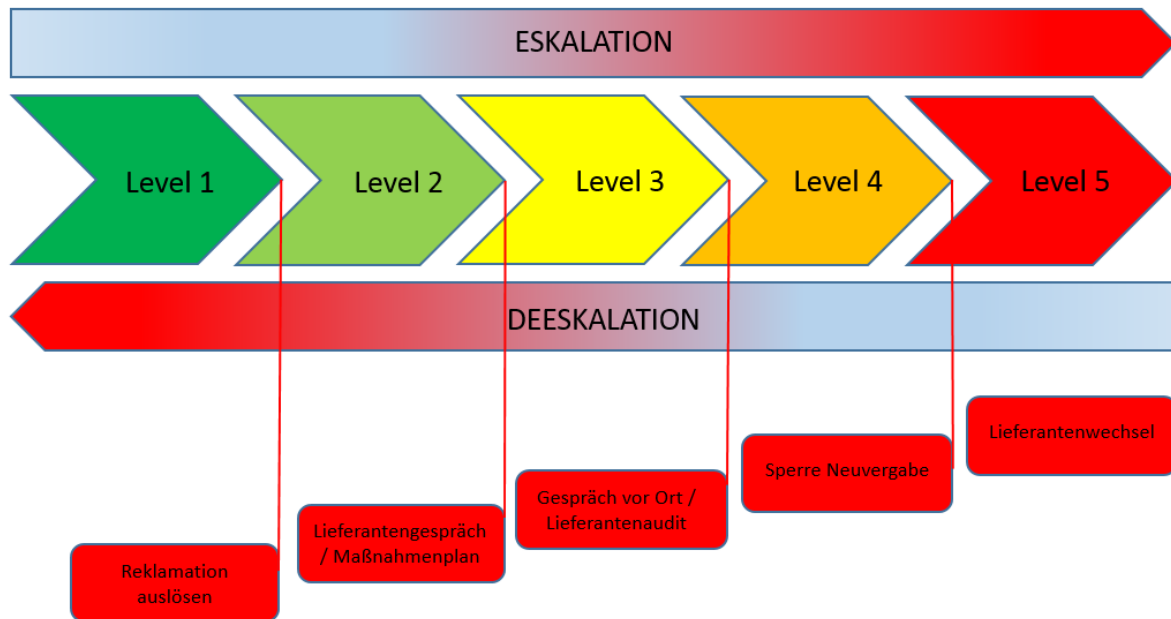
The supplier has to ensure to have a reasonable product liability insurance, which can be proved at any time.

8. Eskalation bei Abweichungen der Qualitäts- / Logistik-Zielvereinbarungen / Levels of escalations for deviations

In der Eskalationsstufe 2 "Qualitätsgespräche" kann nach Ermessen auch ein Prozessaudit (in Anlehnung an VDA Band 6.3) durch den Kunden oder einen beauftragten Partner durchgeführt werden.

Escalation level 2 „quality meeting“ can be extended to process audit (acc. VDA volume 6.3) by the customer or a commissioned partner.

Eskalationsprozess Lieferantenmanagement RUPF Industrie



9. Geheimhaltung / Confidentiality

Beide Parteien verpflichten sich, alle von der jeweils anderen Partei erhaltenen Informationen, Daten, Produkte, Prozesse, Vereinbarungen und Kenntnisse (einschließlich des Inhalts dieser Vereinbarung) geheim zuhalten und ausschließlich im Interesse der zwischen den Parteien bestehenden Vertragsbedingungen zu nutzen.

Both parties are obligated to keep all information, data, products, processes, agreements and knowledge confidential (including content of this agreement).

10. Dauer der Vereinbarung / Term of agreement

Diese Vereinbarung gilt unbefristet und kann von jedem Partner mit einer Frist von 3 Monaten jeweils zum Ende eines Kalendermonats gekündigt werden.

This agreement is valid without due date. It may be terminated, subject to a notice period of three months to the month end.

11. Literaturhinweise und mit geltende Unterlagen / Further applicable documents

- VDA-Schriftenreihe „Qualitätsmanagement in der Automobilindustrie“
 - o Band 1: „Nachweisführung“
 - o Band 2: „Sicherung der Qualität von Lieferungen“
 - o Band 4, Teil 1 und Teil 2: „Sicherung der Qualität vor Serieneinsatz“
 - o Band 5 „Prüfprozesseignung“
 - o Band 6, Teil 1: „QM-Systemaudit“
 - o Band 6, Teil 3: „Prozessaudit“
 - o Band 6, Teil 5: „Produktaudits“
 - o Band „Schadteilanalyse Feld“
 - o Band „Prozessbeschreibung Besondere Merkmale“
 - o Band „Reifegradabsicherung für Neuteile“

- VDA-Empfehlung 4902: „Warenanhänger“
- DIN EN ISO 9001, DIN EN ISO 9004,
- IATF 16949

Bezug der Literaturhinweise:
Verband der Automobilindustrie e.V. (VDA)
Behrenstraße 35, 10117 Berlin

Anerkennungserklärung / Declaration of agreement:

.....
(Head of Quality Management)

.....
(Place, Date)

.....
(Head of Purchasing)

.....
(Lieferant / supplier)

.....
(Place, Date)

.....
(Stamp / Signature)